



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 6 June 2006 — No. 38**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

205     An Act respecting Municipalité de Cacouna

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 311-20060606)

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 205, An Act respecting Municipalité de Cacouna.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 205 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a letter, dated 5 June 2006, he had addressed to Mr. Alain Poirier, National Public Health Director and Deputy Minister of Public Health at the Ministère de la Santé et des Services sociaux, and to Mr. Richard Massé, Chief Executive Officer of the Institut national de santé publique, in relation to a report from Coroner René Charest of 2 June 2006 concerning the death by drowning of a thirteen-year-old adolescent girl.

(Sessional Paper No. 312-20060606)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 28, 29 and 30 March 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 89, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 313-20060606)

---

Mr. Brodeur (Shefford), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which held public hearings within the framework of a general consultation on Québec's religious heritage: on 20 and 21 September 2005 in Montréal; on 29 September 2005 in Gatineau; on 13 October 2005 in Sherbrooke; on 27 October 2005 in Saguenay; on 2 November 2005 in Québec City; on 3 November 2005 in Rimouski; on 9 November 2005 in Trois-Rivières; on 10 and 16 November 2005, as well as on 24, 25 and 26 January 2006 in Québec City. The Committee also held 19 deliberative meetings between 26 August 2004 and 25 May 2006. The report contains 33 recommendations;

(Sessional Paper No. 314-20060606)

The report on the participation of a Committee on Culture delegation in a study mission to Belgium and France, from 5 to 10 February 2006, within the framework of the order of initiative on Québec's religious heritage.

(Sessional Paper No. 315-20060606)

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 December 2005, as well as on 16 March, 5 April and 24 May 2006, held deliberative meetings to follow up on the mandate relating to the examination of the orientation, activities and management of the Société d'habitation du Québec.

(Sessional Paper No. 316-20060606)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the installation of a methane port at Gros-Cacouna, and signed by 6237 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 317-20060606)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The 1998-2003 assessment of the Québec Breast Cancer Screening Program.

(Sessional Paper No. 318-20060606)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality", and to continue the clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bouchard (Vachon) and Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, jointly moved:

THAT the National Assembly offer its most profound congratulations to the Commission scolaire de Montréal which, on 31 May 2006, unanimously adopted a green plan aiming to meet the Kyoto objectives in its establishments by 2012. In so doing, the Commission scolaire de Montréal demonstrates sustainable education and henceforth acts as an inspirational and credible leader with regard to environment protection.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) moved:

THAT the National Assembly mark World Environment Day, which was held on 5 June 2006.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

**6 June 2006**

---

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 19, An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 7, An Act to amend the Chartered Accountants Act.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Pelletier, Minister for the Reform of Democratic Institutions, moved, —That Bill 22, An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 22 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 22 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 5 June 2006, on the motion by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

**6 June 2006**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bourdeau (Berthier) tabled the following:

A bundle of e-mail messages he had received from citizens of Québec, concerning the ecological and territorial integrity of Mont-Orford National Park.  
(Sessional Paper No. 319-20060606)

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Bourdeau (Berthier) withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

\_\_\_\_\_

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

*Passage in Principle*

The debate continued on the motion by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

\_\_\_\_\_

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**6 June 2006**

---

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the end of her address, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day five months hence".

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the hoist motion: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader.

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Soucy (Portneuf) withdrew certain words deemed unparliamentary.



**6 June 2006**

---

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **51** in Appendix)

Yeas: **31**    Nays: **56**    Abstentions: **0**

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Charbonneau (Borduas) withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

Mr. Girard (Gouin) moved the adjournment of the debate on the motion by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 12.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 103, the motion to adjourn the debate lapsed. Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 7 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the hoist motion moved by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities:

(Division No. 51)

YEAS - 31

Beaudoin	Charbonneau	Harel	Papineau
Bergeron	Charest	Legendre	Richard
Bertrand	<i>[Rimouski]</i>	Lelièvre	Robert
Bouchard	Cousineau	Lemay	Simard
<i>[Vachon]</i>	Deslières	Lemieux	Thériault
Boucher	Dionne-Marsolais	Maltais	<i>[Masson]</i>
Bourdeau	Doyer	Morin	Valois
Caron	Dufour	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Champagne	Girard	Pagé	

NAYS - 56

Auclair	Corbeil	Lafrenière	Pelletier
Audet	Couillard	Lamquin-Éthier	Perreault
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
<i>[Outremont]</i>	Delisle	Legault	Rioux
Bachand	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Soucy
<i>[Arthabaska]</i>	Després	Lessard	Théberge
Beauchamp	Dubuc	Loiselle	Thériault
Béchar	Fournier	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Bernard	Gabias	Marcoux	Tomassi
Bernier	Gaudet	Marsan	Vallières
Blackburn	Gauthier	Mercier	Whissell
Charest	Gautrin	Morin	
<i>[Matane]</i>	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charlebois	Hamel	Normandeau	
Cholette	Houda-Pepin	Ouimet	
Clermont	James	Paquet	
Copeman	Jérôme-Forget	Paquin	